

سيرة ذاتية



الاسم الكامل: بلال محمد فرحان عياصره
القسم/ الكلية: قسم اللغة الإنجليزية (ترجمة)/كلية الآداب
الجامعة، المدينة، البلد: جامعة الزيتونة الأردنية، عمان، الأردن
تلفون: 00962/ 799525636
فاكس: -
البريد الإلكتروني: carpediem809@hotmail.com
الصفحة الإلكترونية: -

1. المعلومات الشخصية

❖ تاريخ الميلاد: 02-08-1980

❖ الجنسية: الأردنية

2. الشهادات العلمية

❖ درجة الدكتوراة: (الترجمة)، 2015، لندن ميتروبوليتان، المملكة المتحدة، لندن.

❖ درجة الماجستير: (الترجمة)، 2007، الجامعة الأردنية، الأردن، عمان.

❖ درجة البكالوريوس: (اللغة الإنجليزية وآدابها)، 2002، الجامعة الأردنية، الأردن، عمان.

3. إطروحة الدكتوراة

دور الترجمة في تشكيل الخطابين الإعلامي والسياسي في زمن الصراع ضمن سياق الربيع السوري

لندن ميثروبوليتان، المملكة المتحدة، لندن

4. الخبرات الوظيفية

- ❖ منسق شعبة اللغة الإنجليزية للسنة التحضيرية، قسم اللغة الإنجليزية وآدابها، جامعة نجران، نجران، المملكة العربية السعودية/ أكتوبر 2008 - يونيو 2009.

الرتب الأكاديمية

- ❖ أستاذ مساعد، قسم اللغة الإنجليزية/ الترجمة، جامعة الزيتونة الأردنية، عمان، الأردن.

المناصب الأكاديمية

- ❖ أستاذ مساعد، قسم اللغة الإنجليزية/ الترجمة، جامعة الزيتونة الأردنية، عمان، الأردن/ أيلول 2015 - الآن.
- ❖ مترجم مستقل (مترجم ، ومستشار ، ومحرر ، ومدرس ، ومدرّب) لندن، المملكة المتحدة/ سبتمبر 2011 - أبريل 2014.
- ❖ محاضر متفرغ، قسم اللغة الإنجليزية وآدابها/ الترجمة، جامعة البترا، عمان، الأردن/ أيلول 2009 - أيلول 2011.
- ❖ محاضر متفرغ، قسم اللغة الإنجليزية وآدابها، جامعة نجران، نجران، المملكة العربية السعودية/ أكتوبر 2008 - يونيو 2009.
- ❖ محاضر غير متفرغ، قسم اللغة الإنجليزية وآدابها، وقسم اللغويات التطبيقية ومركز اللغات، الجامعة الأردنية، عمان، الأردن/ شباط 2005 - الآن.
- ❖ محاضر متفرغ، مركز (Expression) للتدريب، وهيئة (PAAT) الحكومية: (الهيئة العامة للتدريب التطبيقي) ومؤسسة (Human Soft- New Horizons)- الكويت، والإمارات وقطر والسعودية، أغسطس 2003 - أغسطس 2005.

5. الاهتمامات البحثية

- ❖ نقد المترجم
- ❖ تحليل الخطاب النقدي (للخطابين الإعلامي والسياسي في زمن الصراع المسلح)
- ❖ علم النص التقابلي
- ❖ علم المفردات والمعاجم

6. العضوية في الجمعيات العلمية والمنظمات

- ❖ جمعية المترجمين الأردنيين (JTA)

- ❖ رابطة أساتذة اللغة الإنجليزية والترجمة في الجامعات العربية (APETAU)
- ❖ الجمعية الأردنية للمترجمين واللغويين التطبيقيين (JATAL)

7. التكريمات والجوائز

- ❖ حاصل على عدد من شهادات التقدير.

8. الزمالة والمنح الدراسية

- ❖ منحة جامعة الزيتونة الأردنية لنيل درجة الدكتوراة.

9. الخبرة التدريسية

• الدراسات العليا

- ❖ تقديم خدمات تدقيقية واستشارية وتوجيهية على أساس العمل الحر.

• البكالوريوس

أولاً: في مجال الترجمة وتفاعل الثقافات

1. مقدمة في الترجمة
2. مبادئ الترجمة ونظرياتها
3. ترجمة نصوص إعلامية
4. ترجمة نصوص قانونية
5. ترجمة نصوص تجارية واقتصادية
6. ترجمة المصطلحات الفنية
7. ترجمة نصوص متنوعة (E-A)
8. ترجمة نصوص متنوعة (A-E)
9. ترجمة نصوص مكتوبة (E-A)
10. ترجمة نصوص مكتوبة (A-E)
11. ترجمة اتفاقيات دولية
12. الترجمة الفورية: (E-A) وبالعكس
13. الترجمة التتابعية: (A-E) وبالعكس
14. نقد النصوص المترجمة
15. موضوع خاص في الترجمة
16. تنمية المفردات و المصاحبة اللفظية
17. التدريب الميداني في الترجمة
18. حلقة بحث في الترجمة
19. مدخل إلى تفاعل الثقافات

ثانياً: في مجال اللغة الإنجليزية لأغراض خاصة

1. اللغة الإنجليزية لأغراض الصحافة والإعلام

2. المهارات الصحفية في اللغة الإنجليزية
3. اللغة الإنجليزية لأغراض الطبية
4. اللغة الإنجليزية لأغراض السياحة والفندقة
5. اللغة الإنجليزية لأغراض القانون
6. اللغة الإنجليزية لأغراض الدبلوماسية

ثالثا: في مجال اللغويات

1. قواعد اللغة الإنجليزية المتقدمة
2. مهارات متقدمة في الصحافة والإعلام
3. الكتابة المتقدمة
4. الكتابة الفنية والمهنية
5. المهارات الشفهية

رابعا: في مجال أساسيات اللغة الإنجليزية ومهارات الاتصال

1. مهارات اللغة الإنجليزية (100)
2. مهارات الاتصال باللغة الإنجليزية (101)
3. مهارات الاتصال باللغة الإنجليزية (102)
4. الإنجليزية الإستراتيجية (099)
5. أساسيات اللغة الإنجليزية (099)

10. الإشراف على الرسائل الجامعية (من الأحدث إلى الأقدم)

❖ الإشراف الخارجي المشترك في جامعة العلوم والتكنولوجيا الأردنية.

11. المنح

12. براءات الاختراع

13. عضوية اللجان

• المحلية والعالمية

- ❖ لجنة عائلة اللغات، وزارة التعليم العالي والبحث العلمي، المملكة الأردنية الهاشمية.
- ❖ لجنة امتحان الكفاءة، وزارة التعليم العالي والبحث العلمي، المملكة الأردنية الهاشمية.
- ❖ لجنة شؤون طلبة الدراسات العليا (البرنامج الدولي) // ممثل كلية العلوم الاجتماعية والإنسانية.
- ❖ مجلس جامعة الزيتونة الأردنية/ ممثل كلية الآداب.

• الجامعية

- ❖ اللجنة المنظمة لمؤتمر جامعة الزيتونة الأردنية الدولي السادس: "نحو آفاق معاصرة في اللغويات والأدب والترجمة".
- ❖ اللجنة العلمية/ (تقييم الأبحاث) لمؤتمر جامعة الزيتونة الأردنية الدولي السادس: "نحو آفاق معاصرة في

اللغويات والأدب والترجمة".

- ❖ لجنة المرشدين والضيافة لمؤتمر جامعة الزيتونة الأردنية الدولي السادس: "نحو آفاق معاصرة في اللغويات والأدب والترجمة".
- ❖ لجنة وثائقي جامعة الزيتونة الأردنية باللغة الإنجليزية.
- ❖ لجنة تحرير مجلة جامعة الزيتونة الأردنية للدراسات الإنسانية والاجتماعية: (ZUJJHSS)
- ❖ لجنة تحرير مجلة جامعة الزيتونة الأردنية للدراسات القانونية: (ZUJJLS)
- ❖ مجلة دراسات (Dirasat) / العلوم الإنسانية والاجتماعية- مقيم خارجي (في مجال دراسات الترجمة): وهي مجلة بحثية دولية محكمة تصدرها عمادة البحث العلمي في الجامعة الأردنية.
- ❖ اللجنة الاجتماعية والثقافية والرياضية.
- ❖ لجنة الخطة الدراسية ومصادر التعلم.
- ❖ لجنة خدمة المجتمع.
- ❖ لجنة الإختبارات المحوسبة لتحديد مستوى اللغة الإنجليزية.
- ❖ لجنة الإختبارات الموحدة لمساقات مهارات الإتصال باللغة الإنجليزية.

14. اللقاءات العلمية والمهنية

تنظيم اللقاءات العلمية

1. العلاقة بين طالب الترجمة والقاموس: طلاق بانن أم زواج كاثوليكي؟، جامعة الزيتونة الأردنية، 2019. (منظم اللقاء ومديره).
2. تحديات ترجمة النصوص الإعلامية/السياسية في زمن النزاع المسلح، جامعة الزيتونة الأردنية، 2017. (منظم اللقاء ومديره).
3. الترجمة: علم أم فن أم مهارة؟ المؤتمر الأردني الدولي الثاني للترجمة، (JICOT II)، جامعة البترا، بالتعاون مع جمعية المترجمين الأردنيين ووزارة الثقافة، 2010.

المشاركة في اللقاءات العلمية

1. أدلجة الخطاب في زمن الصراع "آفاق معاصرة في اللغويات والأدب والترجمة": مؤتمر دولي للترجمة بتنظيم من جامعة الزيتونة الأردنية، 2016.
2. المترجمون في زمن الحرب: مهمة نبيلة أم سمسة نبيدة؟! ضمن فعاليات "يوم المترجم الأردني": ورشة عمل نخوية ليوم كامل، نظمتها جمعية المترجمين الأردنيين، بالتعاون مع وزارة الثقافة، واستضافتها جامعة اليرموك، 2014.
3. الاعتبارات الأخلاقية في الترجمة "قراءة لغة الوصل: الترجمة كترجمة": مؤتمر دولي للترجمة لمدة يومين، التأم شملها في جامعة إيست أنجليا، نورويتش- (المملكة المتحدة)، 2013.

4. القيادة في العمل

- مؤتمر ميداني حول التعلم بالممارسة لمدة ثلاثة أيام، عُقد في (Hydro Hotel- Windermere) في إنجلترا عام 2011. ويغطي بشكل أساسي عدداً من الجلسات العملية حول القيادة، من ضمنها:

1. القيادة أثناء الاجتماعات
2. القيادة عن بعد
3. قيادة المهام المتعددة
4. القيادة خلال الأزمة
5. القيادة استراتيجيا
6. القيادة من خلال القيم
7. القيادة والحل الإبداعي للمشكلات
8. القيادة واتخاذ القرار

15. المشاركة في نشاطات المناهج الدراسية

- ❖ اللجنة المنظمة للمؤتمر الدولي: "القدس في عيون الأدب العالمي المعاصر"، الجامعة الأردنية، 2016.
- ❖ اللجنة التأسيسية لاستحداث: "برنامج بكالوريوس في الترجمة" إلى جانب اللجنة الفرعية لإعداد خطة دراسته التفصيلية: كما ونوعا، الجامعة الأردنية، 2015.
- ❖ لجنة "خدمات الترجمة" للمؤتمر الدولي: "نحو آفاق جديدة في الخطاب: اللغة والأدب والثقافة"، الجامعة الأردنية، 2007.
- ❖ تقديم العديد من خدمات الترجمة الرسمية (والمراجعات) لعدد من المؤسسات الأكاديمية والأفراد الباحثين.

16. النشر العلمي

هذه حفنة مختارة من مقالات الرأي في الصحافة الإنجليزية حول قضايا اجتماعية وسياسية ولغوية/ترجمية:

1. القدرة على تغيير ميزان القوى

<https://en.ammonnews.net/article/16186>

Also: <http://jordantimes.com/the-power-to-change-the-balance-of-power>

2. الغاية لا تبرر الوسيلة!

<http://en.ammonnews.net/article.aspx?articleNO=20626>

3. الحقيقة هي أولى الضحايا في زمن النزاع

<http://en.ammonnews.net/article.aspx?articleNO=21058>

4. هل تقع اللغة ضحية في زمن الحرب؟

<http://en.ammonnews.net/article.aspx?articleno=21300>

5. فلسطين في قمة بغداد

<http://en.ammonnews.net/article.aspx?articleNO=16201>